

GY

中华人民共和国广播电影电视行业标准

GY/T 288—2014

电影送审数字母版字幕技术要求

Technical specification for subtitle in digital cinema vetting master

2015 - 01 - 20 发布

2015 - 01 - 20 实施

国家新闻出版广电总局 发布

目 次

前言	II
1 范围	1
2 规范性引用文件	1
3 术语和定义	1
4 字幕区域	1
5 片头字幕	4
6 对白字幕	4
7 片尾字幕	4
8 说明性字幕	5

前 言

本标准按照GB/T 1.1-2009给出的规则编制。

本标准由全国广播电影电视标准化技术委员会(SAC/TC239)归口。

本标准起草单位：中国电影科学技术研究所、国家新闻出版广电总局电影局。

本标准主要起草人：宋强、王孝福、李锐。

电影送审数字母版字幕技术要求

1 范围

本标准规定了电影送审数字母版放映画面上的字幕技术指标及其要求,包括:片头字幕、对白字幕、片尾字幕。

本标准适用于电影送审数字母版画面字幕的制作(不包括立体及其他特种影片字幕)。

2 规范性引用文件

下列文件对于本文件的应用是必不可少的。凡是注日期的引用文件,仅所注日期的版本适用于本文件。凡是不注日期的引用文件,其最新版本(包括所有的修改单)适用于本文件。

GD/J017-2007 数字影院暂行技术要求

3 术语和定义

GD/J017-2007 界定的以及下列术语和定义适用于本标准。

3.1

片头字幕 the main titles

在影片中出现的影片片名,介绍出品方、主创人员以及故事背景说明等文字。

3.2

对白字幕 subtitles

影片中出现的演员对白(含旁白、唱词)文字。

3.3

片尾字幕 the credits

影片片尾出现的演职人员、相关机构以及相关内容等文字。

3.4

说明性字幕 descriptive caption

影片中出现的地名、时间、人物等文字。

4 字幕区域

4.1 片头片尾字幕区域的位置及大小

4K (4096/2160)、2K (2048/1080)、HD (1920/1080) 图像结构 (有效画面画幅比 1.896:1、1.78:1、1.85:1、2.35:1、2.39:1) 的片头片尾字幕区域, 其位置应以影片有效画面中心向左 (或向右) 沿水平方向偏离半个像素间距为原点 (便于整数坐标值与实际像素分布重合) 呈上下左右对称分布, 其大小应不超出影片有效画面水平及垂直方向各 90% 长度所包围区域。以 2K (画幅比 1.896:1) 图像结构为例的示意图 1, 其他画幅比参照执行。

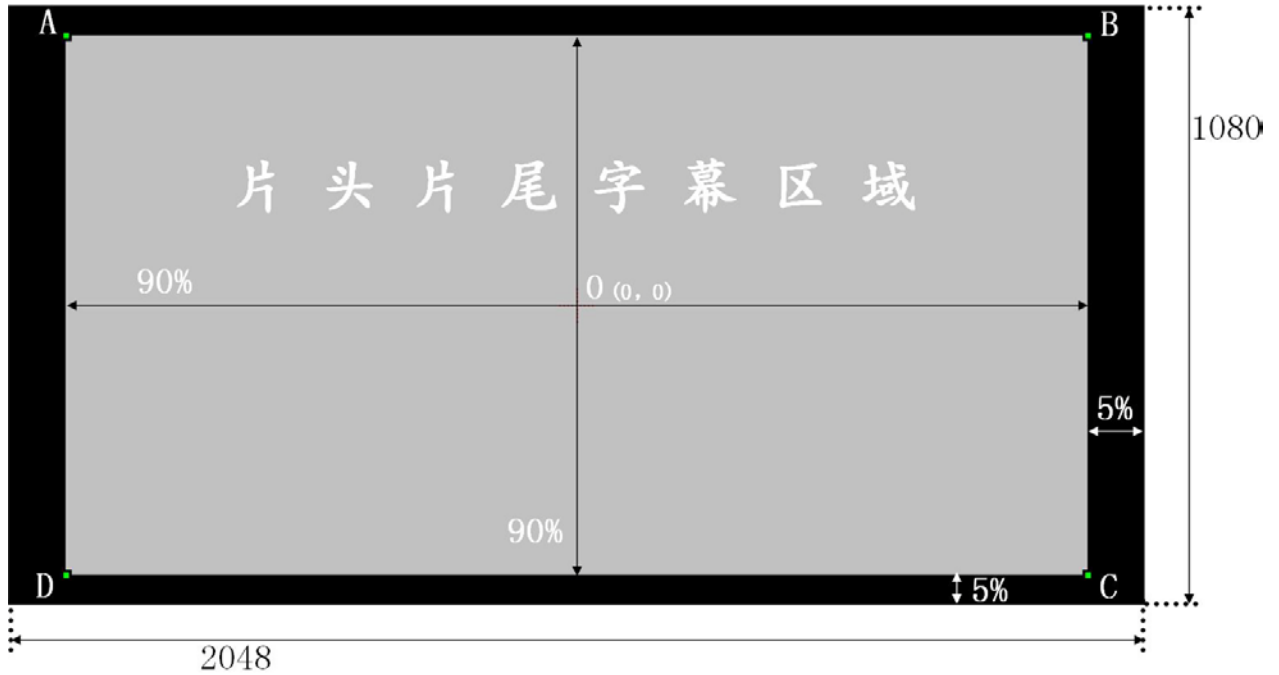


图 1 2K 图像结构片头片尾字幕区域示例 (1.896:1)

图 1 中, ABCD 包围的矩形区域为推荐的 2K 图像结构 (画幅比 1.896:1, 有效画面为 2048×1080, 有效画面中心点向左沿水平方向偏离半个像素间距) 片头片尾字幕区域, 相应各点坐标值为: 0 (0, 0); A (-922, -486); B (922, -486); C (922, 486); D (-922, 486)。

4.2 对白字幕区域的位置及大小

4K (4096/2160)、2K (2048/1080)、HD (1920/1080) 图像结构 (画幅比 1.896:1、1.78:1、1.85:1, 以及对白字幕与有效画面叠加的 2.35:1 及 2.39:1 画幅比) 的对白字幕矩形区域, 其矩形区域下边界与片头片尾字幕区域下边界完全重合, 矩形区域垂直高度为垂直方向有效画面高度 (根据有效画面画幅比计算) 的 10%。以 2K (画幅比 1.896:1) 图像结构为例的示意图 2。

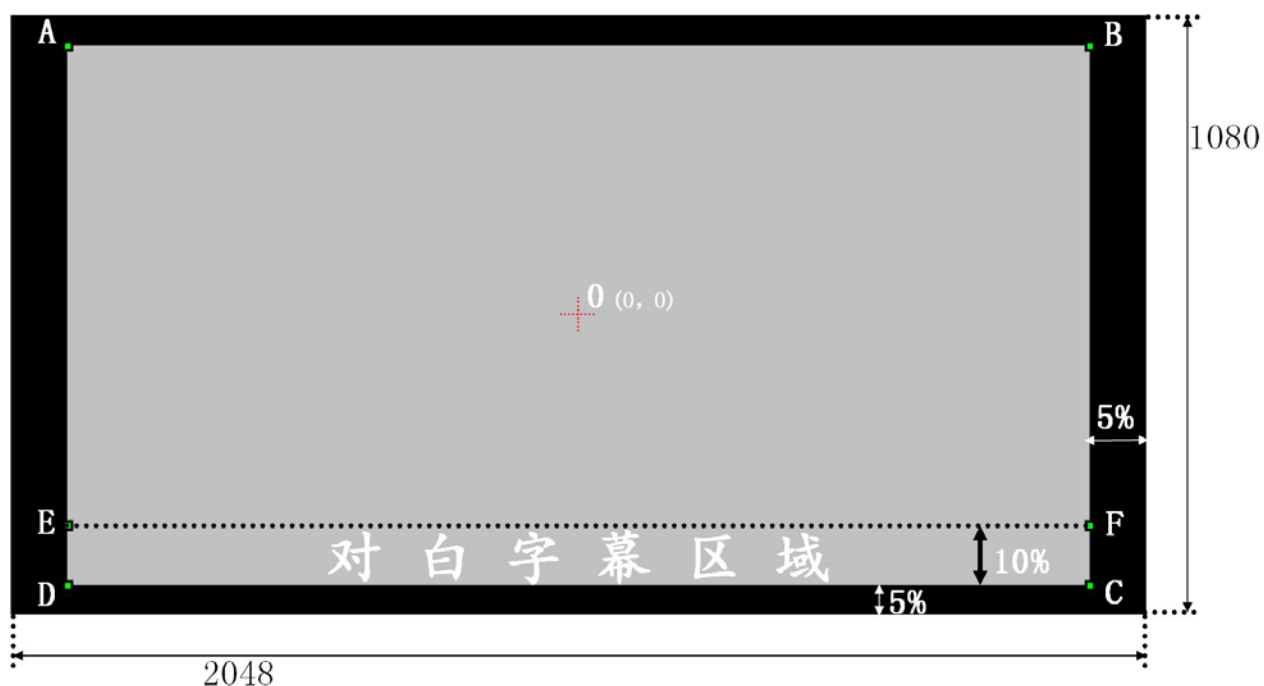


图 2 2K 图像结构对白字幕区域示例 (1.896:1)

图 2 中，CDEF 包围的区域为推荐的 2K 图像结构（画幅比 1.896:1，有效画面为 2048×1080）对白字幕区域，相应各点坐标值为：O (0, 0)；C (922, 486)；D (-922, 486)；E (-922, 378)；F (922, 378)。

对于有效画面画幅比为 2.35:1、2.39:1 的 4K (4096/2160)、2K (2048/1080)、HD (1920/1080) 图像结构的非影院放映影片，如将对白字幕置于有效画面以下，则对白字幕矩形区域上边界与有效画面下边界完全重合且水平方向长度为有效画面长度的 90%，对白字幕矩形区域垂直高度为垂直方向有效画面高度（根据画幅比 2.35:1、2.39:1 计算）的 10%（见图 3 所示 2.35:1 样例）。

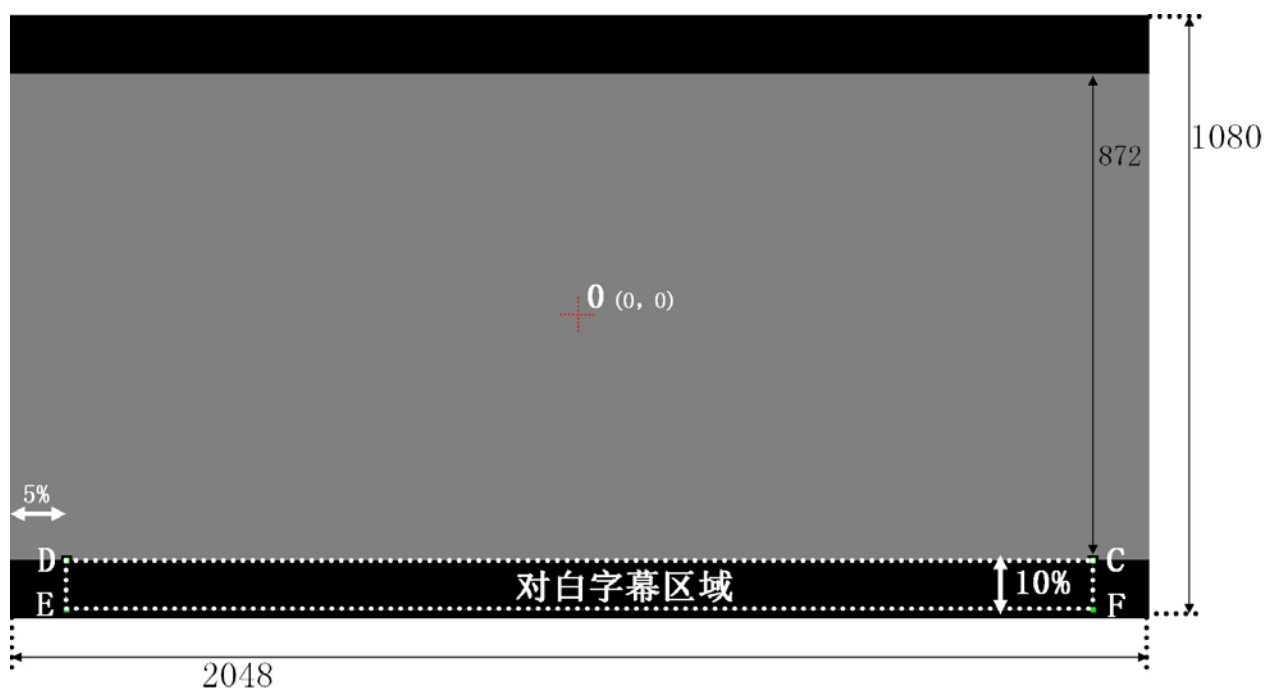


图 3 2K 图像结构（画幅比 2.35:1）对白字幕位于有效画面之下示例

图3中，CDEF包围的区域为推荐的2K图像结构（画幅比2.35:1，有效画面为2048×872）对白字幕区域，相应各点坐标值为：O(0,0)；C(922,436)；D(-922,436)；E(-922,524)；F(922,524)。

5 片头字幕

5.1 片头字幕字体

4K、2K、HD图像结构影片的片头字幕（除影片片名外）字体宜为黑体、楷体、宋体等简体中文。

5.2 片头字幕尺寸

2K、HD图像结构影片的片头字幕（除影片片名外）垂直高度应不小于40像素。

4K图像结构影片的片头字幕大小（除影片片名外）参照2K图像结构影片片头字幕大小等比例放大。

5.3 片名字幕字体

4K、2K、HD图像结构影片的片名中文字幕、英文字幕可适度创作，但须易于辨认、理解。

5.4 片名字幕尺寸

2K、HD图像结构影片的片名中文字幕、英文字幕垂直高度（静态片名）应不小于40像素。

2K、HD图像结构影片的片名中文字幕、英文字幕垂直高度（动态片名）应以一般观众易于看清为准。

4K图像结构影片的片名中文字幕、英文字幕（静态片名、动态片名）参照2K图像结构影片片名字幕尺寸等比例缩放。

6 对白字幕

6.1 对白字幕尺寸

4K、2K、HD图像结构（画幅比1.896:1、1.78:1、1.85:1、2.35:1、2.39:1）对白字幕高度应为有效画面垂直高度的5%，容差为±1%。

6.2 对白字幕时间间隔

对白字幕时间间隔应参考节目内容需要，一般在两句对白字幕之间应有至少2帧间隔。

6.3 对白字幕字体及颜色

对白字幕应为简体中文，字体宜为黑体、楷体、宋体等，颜色宜为白色（容差范围90%~100%）。

6.4 对白字幕排版

对白字幕应在对白字幕区域内以居中方式排列，不宜用斜体（唱词字幕除外），且保持字体、字号、字体颜色统一。

展现二人或多人同时对话的对白字幕，宜采用上下两行的表现方式。

7 片尾字幕

7.1 片尾滚动字幕尺寸及滚动速度

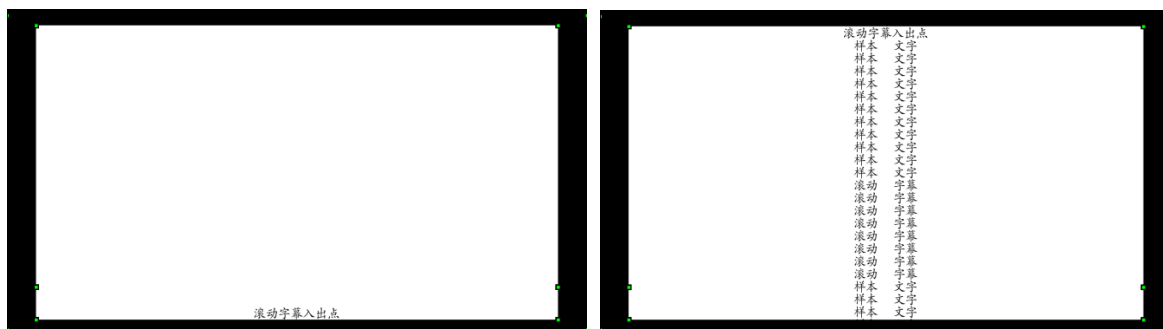


图4 滚动字幕尺寸垂直高度为40像素

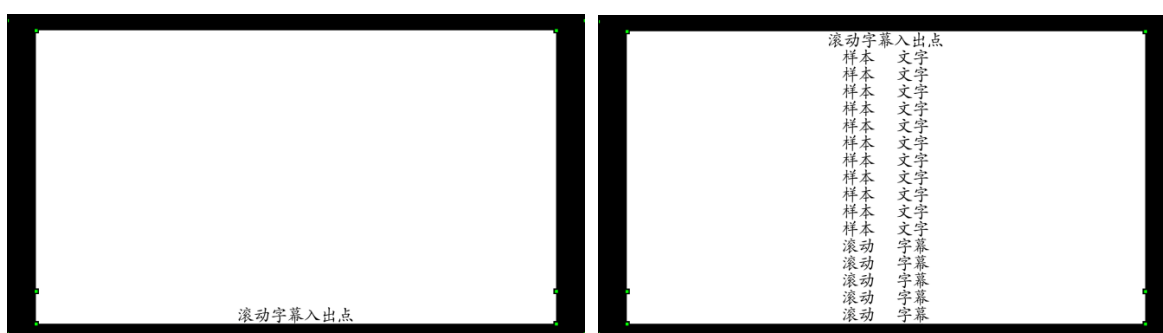


图5 滚动字幕尺寸垂直高度为54像素

2K、HD 图像结构（画幅比 1.78:1、1.85:1、2.35:1）片尾滚动字幕应不闪烁，每行字幕尺寸垂直高度宜介于 40 像素~54 像素之间，且当垂直高度为 40 像素时，滚动速度宜不大于 110 像素 / 秒，如图 4 所示；当垂直高度为 54 像素时，滚动速度宜不大于 130 像素 / 秒，如图 5 所示。2K、HD 图像结构的其他画幅比影片片尾滚动字幕须在不闪烁的基础上参照执行。

4K 图像结构（画幅比 1.896:1、1.78:1、1.85:1、2.35:1）片尾滚动字幕应不闪烁，每行字幕尺寸垂直高度宜介于 86 像素~108 像素之间，且当垂直高度为 86 像素时，滚动速度宜不大于 190 像素 / 秒；当垂直高度为 108 像素时，滚动速度宜不大于 220 像素 / 秒。4K 图像结构的其他画幅比影片片尾滚动字幕须在不闪烁的基础上参照执行。

7.2 片尾滚动字幕字体

片尾滚动字幕字体宜为黑体、楷体等简体中文。

7.3 片尾滚动字幕颜色

片尾滚动字幕可根据影片内容及风格需要适当选用彩色，但须以不影响画面观看为宜。

8 说明性字幕

说明性字幕的区域及要求宜参照 4.1、5.1、5.2 执行。